

cern information

INFIRMERIE

Pendant la semaine du 26.2.1973 au 2.3.1973 inclus, les horaires d'ouverture de l'infirmerie seront les suivants :

de 08h.00 à 12h.30
et de 14h.00 à 17h.30.

INFIRMARY

During the week from 26 February 1973 to 2nd March 1973 included, the opening hours of the infirmary will be as follows :

from 08 a.m. to 00.30 p.m.
and from 02 p.m. to 05.30 p.m.

Dr. J.P. Diss / Service Médical
Medical Service

F I L M

"Teilchen im Einklang"

The German version of the CERN/BBC film will be shown in the Auditorium on Monday, February 26 - at 13.15
and Monday, March 5 - at **12.00**

"Misteri ed armonie della fisica"

The Italian version of the CERN/BBC film will be shown in the Auditorium on Tuesday, February 27 - at **13.15**
and Tuesday, March 6 - at **12.00**.

STAFF INSURANCE SCHEME: ELECTIONS

Members of the scheme who have received voting papers for the Management Board elections are reminded that to be considered as valid these should be completed and returned to the Administration of the Staff Insurance Scheme, in the sealed envelopes provided, by 28 February at midday.

CAISSE D'ASSURANCES : ELECTIONS

Il est rappelé aux membres de la Caisse qui ont reçu les bulletins de vote pour les élections au Comité de Gestion, que ces bulletins, pour être valables, doivent être complétés et retournés à l'Administration de la Caisse dans les enveloppes fournies, soigneusement fermées, au plus tard le 28 février 1973 à midi.

ACCESSION A LA PROPRIETE EN FRANCE

Le Crédit Foncier de France nous informe qu'il tiendra désormais une permanence à la Mairie de St.-Genis-Pouilly, le deuxième mercredi de chaque mois, de 15h.00 à 18h.00. Cette permanence vous donnera tous les renseignements concernant l'aide du Crédit Foncier de France pour la construction neuve, l'achat de terrain, d'immeubles anciens, le financement de travaux de réparations ou de toutes autres opérations immobilières.

MORTGAGES IN FRANCE

The Crédit Foncier de France has now established an information office at the Mairie, St.-Genis-Pouilly, which will be open on the second Wednesday of each month from 3 p.m. to 6 p.m. Anyone wishing to buy property in France may address themselves directly to this office.

Services d'Affaires Sociales
Social Affairs Services

TO ALL U.S. CITIZENS

The U.S. Internal Revenue Service will give
U.S. Tax Assistance Seminars
during the week 12 - 17 March 1973.
Detailed information is available in Mr. Barthélémy's office,
1st floor - Lab.5 - Room 1.013 - Tel. **2855**.

NOTICE D'INFORMATION

... du Comité de Gestion de la Caisse d'Assurances du CERN

Notice d'Information No. 2Février 1973 ,Suspension des cotisations à la Caisse d'Assurances du CERN

(voir articles 19.1, 19.2, 19.3 des Statuts de la Caisse d'Assurances)

Tout membre du personnel au bénéfice d'un congé spécial sans traitement peut, si ledit congé excède trente jours, demander à interrompre le paiement de ses cotisations (et de celles de l'Organisation) à la Caisse de Pensions. Pendant son absence il perd ses droits aux prestations de la Caisse, mais conserve les droits aux remboursements acquis à la date de son départ, c'est-à-dire, aux sommes qui lui auraient été dues s'il avait démissionné au lieu de s'absenter temporairement.

La question s'est posée de savoir quel serait le traitement déterminant au cas où le décès ou l'invalidité permanente interviendrait après le retour de l'intéressé au CERN mais avant que douze mois ne soient écoulés.

En effet, les Statuts prévoient que les prestations en cas de décès ou d'invalidité sont calculées sur le traitement de base moyen des douze mois précédents. Le Comité de Gestion de la Caisse, lors de sa 78ème réunion, le 29 novembre 1972, a pris à ce sujet la décision suivante :

"Lorsqu'un membre revient au CERN après une absence sans traitement, pendant laquelle aucune cotisation n'a été versée pour son compte à la Caisse, le traitement servant au calcul des pensions d'invalidité et de survivants est celui des douze derniers mois d'affiliation, à savoir ceux écoulés depuis le retour, complétés si nécessaire par ceux précédant l'absence. Si ces derniers se placent dans une année antérieure, le traitement correspondant est indexé sur l'année du retour".

•

AUX ELECTEURS FRANÇAIS

... résidant en Suisse : Elections législatives des 4 et 11 mars 1973.

Vote par Procuration

Les personnes désireuses de voter par procuration devront se présenter au Consulat Général de France, 11 rue Imbert Galloix à Genève, munies de leurs pièces d'identité, avant le 1er mars prochain, afin de remplir les formulaires nécessaires.

Rappelons à toutes fins utiles :

- que les procurations dressées en Avril 72 sont toujours valables ;
- que la personne mandatée doit être inscrite sur la même liste électorale que la personne qui donne procuration. Toutefois, pour Paris et Lyon, la personne mandatée peut être sur la liste électorale d'un autre arrondissement que celui où est inscrite la personne qui donne procuration ;
- qu'afin de pouvoir établir un mandat valable, il faut bien connaître l'état-civil de la personne choisie, en particulier ses date et lieu de naissance.

J. F. Barthélémy

N.B. : A titre indicatif, les bureaux du Consulat sont ouverts du lundi au vendredi inclus, le matin de 09h.00 à 12h.00 et l'après-midi de 14h.15 à 16h.00.

MELOMANES, ATTENTION !

(Fermeture des portes à 20h.25 précises)

Le concert du 2 mars sera diffusé directement sur les antennes et par conséquent les portes de l'amphithéâtre seront fermées à 20h.25, sans aucune exception. Pour éviter les embouteillages à la caisse, les mélomanes du CERN sont priés de réserver leurs places avant mercredi midi, et de récupérer leurs billets avant jeudi midi.

CONCERT

As the programme is being transmitted live we are obliged to start exactly on time and people will not be allowed to enter once the performance has begun (at 8.25 p.m.). Reservations until Wednesday lunch time; tickets to be collected by Thursday lunch time.

CERN COURIER

FEBRUARY EDITION

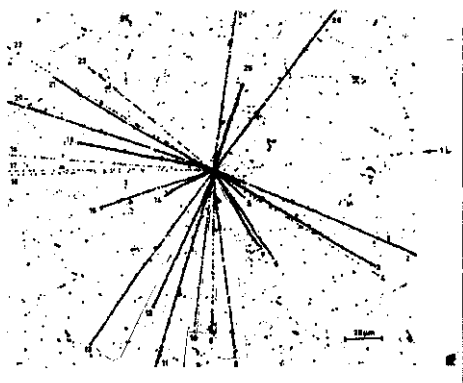
Copies available
at usual
collection points :
- Divisional Secretariats,
- P.I.O.,
- Entrance to Restaurant N°1
from

THURSDAY, MARCH 1st

EDITION DE FEVRIER

Exemplaires disponibles
aux point de
distribution habituels :
- Secrétariats des Divisions,
- P.I.O.,
- Entrée du Restaurant N°1,
à partir du

JEUDI 1er MARS



Sommaire

À l'intérieur du noyau.	31
<i>Introduction à la recherche en physique nucléaire, résumé des connaissances, des théories sur les mécanismes nucléaires et des inconnues faisant l'objet de la recherche actuelle</i>	
Au synchro-cyclotron.	34
<i>Aperçu du programme expérimental du synchro-cyclotron de 600 MeV du CERN et résumé de la situation actuelle du programme d'amélioration et de ses objectifs</i>	
A ISOLDE, le séparateur d'isotopes en ligne.	37
<i>Trois sujets d'expériences relatifs aux noyaux exotiques obtenus dans cette installation du synchro-cyclotron du CERN, où des améliorations sont également prévues</i>	
Physique nucléaire au PS.	38
<i>Quatre types d'expériences concernant l'étude du noyau à l'aide des particules de haute énergie fournies par le synchrotron à protons de 28 GeV</i>	
Physique des particules et physique du noyau.	40
<i>Phénomènes nouvellement observés, accessibles seulement à l'intérieur du noyau et dont l'interprétation relève à la fois de la physique nucléaire et de la physique des particules</i>	
Nouvelles des autres Laboratoires	
LOS ALAMOS: Préparatifs pour les expériences au LAMPF.	40
<i>Programme expérimental et applications pratiques prévus au cours de la première année d'exploitation de l'accélérateur linéaire de protons de 800 MeV entré en service en 1972</i>	
VILLIGEN: Vers l'achèvement du cyclotron du SIN.	42
<i>Etat d'avancement des travaux du cyclotron de 590 MeV de l'institut suisse de recherche nucléaire (SIN), où l'on prévoit les premiers faisceaux pour la fin de cette année</i>	
TRIUMF: Mise en service de l'aimant.	45
<i>Travaux de construction du cyclotron par quatre universités, à Vancouver, qui accélérera des ions négatifs d'hydrogène</i>	

Photo de couverture: Une des premières emulsions nucléaires exposées à un faisceau, au synchrotron à protons de 28 GeV (photo tirée des archives). La trace 1, venant de la droite, est la particule incidente qui fait spectaculairement éclater un nucléon de l'émulsion. Quelques pions et kaons s'échappent, tandis que les traces plus marquées sont celles laissées par des fragments chargés du noyau lui-même. Cette photo sert d'introduction à cette édition du COURRIER CERN, consacrée en majeure partie à la physique nucléaire, (SIS 11073.)

CONCERTS PUBUCS DU CERN

Vendredi 2 mars 1973 à 20 h. 25

Amphithéâtre du CERN

Orchestre de chambre de Lausanne

Direction: Victor Desarzens

Soliste: Ingrid Haebler

Programme:	Six menuets KV104	W.-A. Mozart
	Concerto en si bémol majeur KV 238	W.-A. Mozart
	Concerto en do mineur KV 491	W.-A. Mozart

Billets à l'entrée

Places numérotées: 7 francs

Location: CERN tél.419811 int.2819

A VENDRE AUX DIVISIONS

scie circulaire CEEMO
fer Armco en bloc et en cylindres
tables à dessin équipées chacune d'un appareil.

Magasins/Récupération
Tél. 2180

ON RECHERCHE

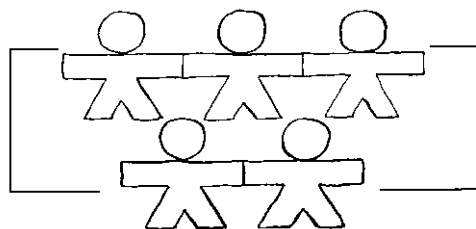
Un tiroir Type 3L5 préamplificateur Tektronix (Spectrum Analyzer Plug-in-Unit); que le détenteur se fasse connaître à Mr. E. Kaufmann - MPS-DE - Tél. 2536.

La personne qui a emprunté les deux émetteurs-récepteurs type TCFM 8007 marque PYE No. 109 024 **36** et 109 024 **35**, pour régulariser la situation. . .

Magasins/Récupération
Tél. 2180

WAGONS-LITS // COOK

Film sur les BAHAMAS le vendredi 2 mars à 13h.00 - Amphithéâtre.



association du personnel

G.P.A.F.I.

The Staff Association is at present engaged in negotiations with the representatives of G.P.A.F.I. in the matter of the new conditions for "loss of earnings" insurance.

The existing Staff Regulations ensure the payment of the full salary for twelve months and two-thirds salary for eighteen months in any period of thirty-six months (cf. memo DIR/ADM/PE/01 (2), dated 21.12.72).

The Director-General is officially required to look into the cases of persons who have exhausted their first twenty-four months' sick leave. The following periods remain to be covered against loss of earnings :

- twelve months at one-third salary,
- plus, possibly, six months at one-third salary,
- plus, possibly, six months during which no salary is guaranteed, per period of three years counted retroactively.

Pending the publication of the new insurance conditions, we advise members of the staff who are affiliated to GPAFI to take no steps aimed at terminating their present contracts. It appears that those who have terminated their contracts since 1st January, 1973, will be taken into GPAFI at their own request and without any further waiting period, provided that they were members of GPAFI during the whole of 1972.

Further information may be obtained from the Secretariat of the Staff Association, extension No. 3337.

PROBLEMES DES BOURSIERS/VISITEURS

Un questionnaire va être prochainement envoyé à tous les Boursiers et Visiteurs actuellement au CERN. Certains d'entre vous ne figurent peut-être pas sur notre liste d'expédition. A cet effet, des copies seront disponibles, sur demande, au Secrétariat de l'Association, Tél. 4224.